

वैलिव ज्ञान करव

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिस्सु
मूल लेखक : सोमदेव पँडित
Story - 17



अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिसु

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

अंग्रीज्य अनुवाद : सी.एच.टावनी तु एन.एम.प्यंजर

कॉशुर अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

सदोहिम कथ

खूबसूरथ उन्मदिनी

राजु त्रिविक्रमसेन वोत बेयि कुलिस निश वापस, वेताल बोरुन फेकिस तु ह्योतुन कदम द्युन। वेतालन वोनस, 'राजु, सफर छुय ज्यूठ तु क्रूठ। बोजु बु बोजुनावथ अख कथ।

गंगायि बँठिस प्यठ ओस अख शहर यथ कनकपोर नाव ओस। अति ओस अख राजु रोजान यस यशोधन नाव ओस। राजु ओस स्यठाह बहोदुर। तँम्य ऑस्य सॉरी शास्त्र पॅर्यमुत्य तु लूकन ऑस तसंज सख माय।

अँथ्य शहरस मंज ओस रोजान अख बोड सोदागर। तस ऑस अख कूर यस उन्मदिनी नाव ओस। स्व ऑस स्यठाह स्वंदर। येलि उन्मदिनी बँड गॅयि, तसुंद मोल गव राजुस निश तु दोपुनस, 'राजु, मे छि अख कूर यस मे खांदर करुन छु। बु छुसन स्व यछान त्वहि दिन्य तिक्याजि दुनियिहुक्यन तमाम खूबसूरथ चीजस हुंघ मॉलिक छिवु सिर्फ तोह्य। यि छु त्वहि ताम जि तोह्य वॅरिवोनु स्व मंजूर किनु नु।'

राजुन येलि सोदागरु संज कथ बूज, तँम्य सूज्य पनुन्य कॅह ब्रह्मन तसुंद गरु, यि वुछनु खॉतरु जि उन्मदिनी छा पानस प्यठ कांह मंगल निशानु। तिमव येलि उन्मदिनी वुछ, तिम गॅयि हॉरान।

उन्म-दिनी आँस पँज्य पॉट्य जूनि हुंद टुकरु। तिमव आँस नु यिछ स्वंदर ज़नानु अज़ ताम वुछमुच। तिमव सूंच जि हरगाह राज़ उन्मदिनी सुत्य खांदर करि, सु गछि तँस्य पथ देवानु तु राज़सी कुन दियि नु द्यानुय। तिमव कोर पानुवँन्य मशवरु तु फॉसलु कोरुख जि राज़स वनव उन्मदिनी छुनु कांह फ्रूच निशानय। तिम वॉत्य राज़स निश वापस तु वोनुहँस, 'असि वुछ उन्मदिनी, तस छु नु फ्रूच निशानाह कांह बँल्यकि छिस पानस प्यठ फेशिल निशानु। राज़न कोर तस सुत्य खांदर करुनस इनकार।

सोदागरस सुत्य कथ करनु पतु करुनोव राज़न उन्मदिनी हुंद खांदर बलधरस सुत्य। बलधर ओस राज़ सुंदि फोजुक ज्युठ।

उन्मदिनी रूज़ बलधरस सुत्य ख्वश मगर मनस मंज़ रूदुस यि क्युल ज़रूर जि राज़न कोर तस सुत्य खांदर करुनस इनकार। तस बासेयि यि पनुन्य बेज़ुती।

बहारुक मोसम आव। राज़ यशोधन द्राव हँस्तिस खँसिथ सॉल करनि। शहरस मंज़ आँस यि मनॉदी दिनु आमुच जि ज़नानु गछन सारेय गरन अंदर रोज़ुनि तु राज़स गछन नु पान हावुनि।

उन्मदिनी येलि यि बूज, स्व खँच पनुनिस मँहलु खानुकिस पशस प्यठ तु त्रॉवुन राज़स प्यठ नज़र। राज़स ति पेयि तस प्यठ नज़र। तँम्य आँस नु यिछ स्वंदर ज़नानु अज़ ताम वुछमुच। तस आव चकर तु प्यव पथर। तसुंघव कारंदव चोन सु मँहलु खानस मंज़।

येलि राज़स होश आव, तस्य कोर तस ज़नानि मुतलक पताह जि स्व क्वसु आँस। पृछुगॉर वँरिथ लँज तस पताह जि स्व आँस सोदागरु सुंज़ कूर उन्मदिनी, येमिस सुत्य तँम्य खांदर करुनस इनकार ओस कोरमुत। राज़स येलि यि पताह लँज, तँम्य वँर्य तिम सॉरी ब्रह्मन बरखास्त यिमव तस अपुज़ ओस वोनमुत।

राजस सन्यव उन्मदिनी हुंद दोद दिलस। सु रुद दूह राथ तसुंदिसुय खयालस मंज सँनिथ। वारु वारु ह्योतुन तस सेहत खराब गछुन। शर्मदुगी किन्य हेच नु तँम्य यि कथ काँसि ति वँनिथ। वख गँछिथ वँन्य तँम्य यि कथ पनुनिस अँकिस खास वफादार नोकरस। तँम्य वोनुस, 'तोह्य छिवु राजु। तिम छि त्वहि मातहत। तोह्य हेकिवुन स्व कुनि ति सातु पानस कुन अँनिथ।' मगर राजस बास्यव नु ति जान।

वातान वातान वॉच यि कथ बलधरस निश। सु गव राजस निश तु वोनुनस, 'राजु, बु तु उन्मदिनी छि तुहुंद्य नोकर। तोह्य यि येछिव ति सपदि। बु छुसन स्व पनुनि खुशी सुत्य त्वहि अर्पन करुनस तैयार। हरगाह तोह्य यि कथ मंजूर वँरिव नु, बु त्रावन तैलि स्व कुनि मंदरस मंज।

बलधरु संज कथ बूजिथ वोन राजन तस, 'बु छुस अख राजु। बु किथु पाँट्य ह्यकु तिछ कांह काँम वँरिथ खसु असूलस खलाफ आसि। हरगाह अख राजु यि करि, लूकन क्याह वनव? बेयि अख कथ थव याद। अगर चु पनुन्य ज्ञानु त्राँविथ छुनुहँन, मे छु फरुज चै सजा द्युन। बु ह्यकथ नु चु सजा दिनु वरॉय त्राँविथ।'

बलधरन हेचोव बेयि क्याहताम वनुन मगर राजन करुनोव सु छवपु। दोपुनस म्यॉनिस दाँदिस छु अकोय यलाज, सु गव म्योन मरुन। अमि वरॉय छु नु मे कांह ति चारु।'

कथ वॉच लूकन ताम। तिम समेयि राजु मँहलस ब्रॉटुकनि। तिमव कोर जारु पारु राजस मगर तँम्य मोन नु कैह। तँम्य मोर पनुन पान।

बलधरस गव नु राजु सुंद यिथु पाँट्य मरुन बरदाश। तँम्य ति त्रोव पनुन पान राजु संजि च्यंतायि प्यठ तु म्वकुलोवुन पनुन पान।

वेतालन म्वकलॉव कथ वॅनिथ। तॅम्य वोन राज़ त्रिविक्रमसेनस, 'वॅनिव राज़, यिमव द्वयव मंज़ कुस अख ओस पनुन फरुज़ निबावुनस मंज़ थोद? राज़ यशोधन किनु बलधर।'

राज़ त्रिविक्रमसेनन वोनस, 'राज़ ओस थोद।'

वेतालन वोनस, 'मगर च़े छुय ना बासान ज़ि बलधरुय ओस थोद। तस ऑस ज़नान स्यठाह स्वंदर तु तस ऑस स्व बडु टॉठ। तमि पतु ति दिच़ॉय तॅम्य क्वरबॉनी। येलि राज़ यशोधनन पनुन पान मोर, तमि पतु ति ज़ोल बलधरन पनुन पान तस सुत्य। यि छे ना बॅड क्वरबॉनी?'

राज़ त्रिविक्रमसेनन वोनस, 'बलधर ओस अख नोकर। नोकुरस छु आसान फरुज़ पनुन पान राज़स छेपि द्युन। राज़ छि प्रथ जायि आसान सख्त तु बुथ्य फिर्य। तिम छि पानस आसॉयिश तु आराम दिनु खॉतरु कांह ति हरबु इस्तेमाल करान तु पानस खुशी दिनु खॉतरु पनुन्यन नोकुरन प्यठ जुल्म करान। राज़ यशोधन ओस नु त्युथ। तॅम्य योछ नु पनुनिस नोकुरु सुंद हक ख्योन, तमि किन्य कौरुन पनुन पान क्वरबान।'

वेतालन बूज़ राज़ त्रिविक्रमसेनुन जवाब तु च़ोल। राज़ गोस पतय वापस अननु खॉतरु।



© M.K.Raina